

balay saw ma ima wax 誰能夠有這樣的能耐呢？
真正 這樣 是 誰 助詞

11 拋棄女人之歌

呂炳川：《台灣山胞的音樂-布農/邵族/魯凱/泰雅》（中國民俗音樂專輯 10），1982

- <1> iya pntkuwi 不要得罪人
不要 得罪
iya pntkuwi 不要得罪人
不要 得罪
- <2> nikan ta ka tunux 我們可是有頭腦
有 我們 助詞 頭腦
nikan ta ka tunux 我們可是有頭腦
有 我們 助詞 頭腦
- <3> iya pntkuwi 不要得罪人
不要 得罪
iya pntkuwi 不要得罪人
不要 得罪
- <4> lqrin qaqay 瘦長的腿
瘦長 腿
lqrin qaqay 瘦長的腿
瘦長 腿
- <5> asi ta pntnaqi 我們就要平等看待
就要 我們 平等看待
asi ta pntnaqi 我們就要平等看待
就要 我們 平等看待
- <6> malu ssnolan 很好跟著
好 跟著
malu ssnolan 很好跟著
好 跟著
- <7> mha ku kmraya 我要去瞧一瞧
要去 我 瞧一瞧
mha ku kmraya 我要去瞧一瞧
要去 我 瞧一瞧
- <8> uwa Masatakuh 太魯閣語系的女子
女子 太魯閣語系

註解 [S26]: Bp 仁愛鄉泰雅族對太魯閣語系的稱呼。

- uwa Masatakuh 太魯閣語系的女子
女子 太魯閣語系
- <9> smlaan kuxul 要好好地安撫人心
安撫 心
smlaan kuxul 要好好地安撫人心
安撫 心
- <10> risaw Sstabaung 瑞岩部落的男子
男子 瑞岩部落
risaw Sstatbaung 瑞岩部落的男人
男子 瑞岩部落
- <11> dayi prngawan kari 要好好商量
要 說 話
dayi prngawan kari 要好好商量
要 說 話
- <12> Pihu Naway (父子連名) 是 Pihug Naway ?
男子名
Pihug Naway (父子連名) 是 Pihug Naway ?
男子名
- <13> ya Pawan Silang (父子連名) 還是 Pawan Silang ?
是否 男子名
iya Pawan Silang (父子連名) 還是 Pawan Silang ?
是否 男子名
- <14> Pihug Naway (父子連名) 是 Pihug Naway ?
男子名
Pihug Naway (父子連名) 是 Pihug Naway ?
男子名

註解 [S27]: Smlaan 原是創造的意思，這裡只安撫人心。

12 被棄女人之歌

呂炳川：《台灣山胞的音樂-布農/邵族/魯凱/泰雅》（中國民俗音樂專輯 10），1982

- <1> a.....kbrehaw su nanak 你不要的話，我也不要勉強
啊 不要勉強 你 也是
- <2> asgaga na ka tmawa 有一個人在等我
在 某人 助詞 等候
asgaga na ka tmawa 有一個人在等我
在 某人 助詞 等候
- <3> ida su na imun 他原本是要找你
本來 你 他 尋找

註解 [S28]: 你不要，我也不要的意思。不會勉強的意思。

註解 [S29]: 第三人稱，有一個人存在的意思。

註解 [S30]: gaga 的前置詞 as 是唱歌時用的助詞，不具有任何意義。

註解 [S31]: 第一人稱在指著第二人稱與第三人稱的關係的用法。